

*Татьяна Комаровская  
(Минск, Беларусь)*

### **Чехов и Шекспир: связь времён**

**Чехов и Шекспир.** По материалам XXXVI-й Международной научно-практической конференции «Чеховские чтения в Ялте» (Ялта, 20–24 апреля 2015 года): Коллективная монография / редкол.: Гульченко В.В. (н.уч. ред.) [и др.]. – М.: ГЦТМ имени А.А. Бахрушина, 2016. ISBN 978-5-906801-29-6.



Костановка рядом имён Шекспира и Чехова давно не вызывает сомнения у литературоведов и театроведов. Стал научной очевидно постулат, что Шекспир занимал прочное место в культурном сознании Чехова. Оба они стояли у истоков нового театра своей эпохи. Оба стремились осмыслить экзистенциальные проблемы

---

\* Рецензируемые издания Бахрушинской серии Московскому университету и редакции «Северных граней» любезно предоставлены Отделом по изучению и популяризации творческого театрального наследия А.П. Чехова Государственного центрального театрального музея имени А.А. Бахрушина.

своего времени. Творчество Шекспира – это грандиозное осмысление человеком бытия новой эпохи, эпохи Возрождения. Чехов как бы подхватывает шекспировские проблемы, проблемы экзистенциальной сути бытия, и представляет их с точки зрения иронического модуса эпохи модернизма.

Шекспировский контекст присутствует во многих произведениях Чехова прямо или скрыто, но наиболее близки Чехову две пьесы Шекспира – «Гамлет» и «Отелло». Одержимость Гамлетом у Чехова объясняется, в первую очередь, близостью Гамлета русскому интеллигенту второй половины XIX века и русскому человеку вообще, с их душевной неустроенностью, расколотостью сознания, неспособностью к действию.

В коллективной монографии «Чехов и Шекспир», изданной под эгидой Государственного центрального театрального музея имени А.А. Бахрушина, всесторонне представлена история освоения Шекспира Чеховым, история вхождения Шекспира в творчество Чехова и типы «шекспириопользования» на уровне тематики, системы образов, структурных особенностей, поэтики произведения. Этот процесс диахронно прослежен в разделах «Шекспир в письмах А.П. Чехова» (М.П. Казина), «Шекспировское эхо в ранней прозе А.П. Чехова» (Е.Н. Петухова), в статье А.А. Шелаевой о шекспировском тексте в письмах А.П. Чехова 1880-х годов.

Нельзя не согласиться с выводом о том, что влияние Шекспира проявилось у молодого Чехова во внешних признаках, в использовании названий, выражений, образов, мотивов, сюжетных ситуаций. Зрелому же Чехову свойственно восприятие и усвоение идейной и мировоззренческой стороны творчества Шекспира.

Французский исследователь Чехова Ж. Баню считает, что Шекспир – двойник Чехова (точнее было бы сказать, что Чехов – двойник Шекспира, учитывая последовательность появления их в историческом времени), и оригинально доказывает это в своей статье, основываясь на жанровой гибкости драм обоих писателей, в которых комедия незаметно переходит в трагедию, а в трагедиях много комических эпизодов и персонажей, а также их неоднозначности, многомерности их героев, сочетающих высокое и низкое, драматическое и комическое.

Целый ряд статей посвящён проявлению «Гамлета» и «Отелло» в творчестве Чехова, от использования этих пьес, их персонажей и языка как формул культуры, и до частного цитирования их, аллюзий на них и реминисценций. Доказывается, что современный Гамлет – это Чехов и, конечно же, Треплев. Гамлет дал Чехову новый тип конфликта – трагедию бездействия. Одна из основных мыслей монографии – образы Гамлета и Офелии Чехов использует как матрицы для создания образа русского интеллигента рубежа веков – начала XX века и для конструирования судеб своих женских персонажей.

Основная направленность монографии состоит в доказательстве того, что Чехов как драматург наследует театру Шекспира. В монографии подробно рассмотрены мотивы Шекспира в драматургии Чехова, составляющие в своей совокупности картину экзистенциального бытия человечества: кризис идентичности личности в процессе старения, тема рока в драматургии Шекспира и Чехова – важнейшая для драмы. Тема Рока сформировала античный театр, и в статье С.А. Макаревичевой доказывается, что эта тема по-своему, но родственно, проявилась в театре обоих драматургов. Принцип возмездия – это конструкт, используемый и англичанином эпохи Возрождения, и русским рубежа XIX–XX веков для создания образной системы драматических произведений, посредством которого осуществляется в их драмах связь системы мотивов, образно-символической структуры, системы персонажей. Образы Лира и Фирса рассматриваются как основные значимые фигуры творчества Шекспира и Чехова, выясняется их общее значение в контексте наследия драматургов. Сопоставление «Гамлета» и «Чайки» через антитезу слуха и зрения позволяет выявить новые смысловые значения и оттенки этих драм. Мотив театра является основным при сопоставлении шекспировской «Бури» и



**Harbourfront Centre Theatre.  
Торонто. Канада.  
«Король Лир». Лир – Клэр  
Коултер. Режиссёр Филипп  
Мак-Ки.**

*(иллюстрация  
из коллективной монографии)*

«Чайки» Чехова. Подчёркивается, что обе пьесы основаны на приёме «театр в театре», «сцена на сцене», и таким образом играют на общую художественную концепцию Шекспира «жизнь есть театр».

Существенное место в монографии занимает доказательство близости поэтик двух драматургов. Тщательно рассмотрено травестирование Чеховым шекспировских образов, выявлены и проанализированы шекспировские аллюзии, реминисценции, параллели в чеховских сюжетах, символике, образной системе его рассказов и повестей.

Особый раздел в монографии посвящён рецепции творчества Шекспира и Чехова в русском и мировом художественном сознании.

Подробно освещена рецепция творчества Шекспира в российских юмористических журналах 80-х годов XIX века, рецепция Шекспира и Чехова в русской религиозной философии, рецепция их творчества в литературе других стран. Интересна статья, анализирующая переработку Т. Стоппардом «Чайки» в процессе её перевода на английский язык за счёт введения в пьесу шекспировских микросюжетов.

Драмы Шекспира рассматриваются также как театральный текст, включающий в себя указания для своей театральной постановки. Завершает монографию обзор публикаций московского журнала «Артист» связанных с именами Чехова и Шекспира. Книга снабжена многочисленными фотографиями постановок пьес Шекспира и Чехова на сценах российских театров и театров мира.

Монография «Чехов и Шекспир» представляет целостное исследование влияния и творческого усвоения драматургии Шекспира Чеховым, от начала творческой деятельности молодого Чехова – иче, всю его жизнь, включая рассмотрение творчества Чехова в различных жанрах – эпистолярном, рассказах, драматургии. Монография «Чехов и Шекспир» является безусловным вкладом в чеховедение и займёт в нём достойное место.

